



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2013

Kielet ja käännösuunta  
virosta suomeen

Aihepiiri (aukt3)  
talouselämä

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: Yksityinen asiakirja.

Käännöksen käyttötarkoitus  
Käännös tarvitaan osaksi oikeudenkäyntiaineistoa laajemmassa  
asiakokonaisuudessa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2008 merkkiä.

**VASTUSKIRI**

Ismo Kalervo Kuikka 12. juuli 2013. a nõudeavaldusele

/- - -/

**2.6. Puudub mistahes õiguslik alus, millele tuginedes oleks Maaomanikul õigus nõuda Kliendilt tagasi PRIA toetusi summas 30 653 eurot**

2.6.1. Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Ameti (PRIA) ülesandeks on riiklike toetuste ning Euroopa Liidu põllumajanduse ja maaelu arengu toetuste, Euroopa Kalandusfondi toetuste ja turukorralduslike toetuste andmise korraldamine, seadusega ettenähtud põllumajandusega seotud riiklike registre ja muude andmekogude pidamine, nende andmete töötlemine ning analüüsimine. Muuhulgas on PRIA toetuste eesmärkideks hüvitada täiendavaid kulutusi, mis on põhjustatud põllumajandusliku tootmise eripärast ning maade hooldamise kulude hüvitamine, et säilitada põllumaade viljakus.

PRIA toetusi saab taotleda põllumajandusega tegelev füüsiline või juriidiline isik või juriidilise isiku staatusega isikuteühendus, kes kasutab maad õiguslikul alusel. Klient on taotlenud Kinnistutele PRIA-lt nii pindalapõhiseid toetusi kui ka keskkonnasõbraliku majandamise (KMS) toetust.

/- - -/

Kuivõrd Kliendi ja Maaomaniku vahel on Kinnistute kasutamiseks kehtivad rendilepingud, valdab ja kasutab Klient Kinnistuid õiguslikul alusel ning oli/on seega PRIA toetuste saamiseks õigustatud isik. Klient ei ole PRIA toetusi saanud alusetult.

Puudub igasugune õiguslik alus, millele tuginedes oleks Maaomanikul õigus nõuda Kliendilt PRIA-lt saadud toetusi tagasi. Täiendavalt sätestab ka Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seaduse § 17 lg 7, et kasutusõiguse lõppedes ei lähe toetusõigus üle põllumajandusmaa omanikule.

/- - -/

Juhul kui Teil tekib eelnevalt esitatu pinnalt täiendavaid küsimusi või ettepanekuid, palume need edastada e-kirja teel aadressil [info@evihm.ee](mailto:info@evihm.ee) või vajadusel posti teel Advokaadibüroo Elmar Vihm postiaadressil Vabaduse väljak 10, 10146 Tallinn.

Lugupidamisega

*/allkirjastatud digitaalselt/*

Elmar Vihm